

Jau' guioh'
tsí'ñin' mein" tsi-nanh_ jáh-
i"naun-, ñin"s nin"jmon' ta"
guioh' guiáh-



**Jau' guioh'
tsí'ñin' meinh" tsí-nanh_ jáh-
i"naun-, ñin"s nin"jmon' ta"
guioh' guiáh-**

Un joven cazador

Chinanteco de Tlacoatzintepet
y español

Segunda edición

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2009

Narrador: Un hablante chinanteco del pueblo de
Tlacoatzintepéc

Colaborador: Álvaro Cruz Olivera

Dibujante: Cathy Moser de Marlett

Asesora lingüística: Mabel Lewis Marriage

©2009 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067, C.P. 14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024, www.sil.org/mexico
Derechos reservados conforme a la ley.

ISBN: 968-31-0358-8

Primera edición 2004 1C
Segunda edición 2009 2C

Segunda edición
Un joven cazador
Chinanteco de Tlacoatzintepéc
y español
ctl 08-129 2C
México, D.F. 2009

Introducción

Este libro contiene la narración de algo que pasó en el pueblo de Tlacoatzintepc hace mucho tiempo. Está escrito en dos alfabetos, uno de ellos es el alfabeto que fue usado originalmente en Tlacoatzintepc. En él los tonos se indican con pequeños números y se utilizan las letras **ñ**, **c**, **qu**, y la combinación de vocales **œ**. En las páginas del lado izquierdo aparece la narración escrita con este alfabeto.

El otro alfabeto es uno más reciente, el cuál también se utiliza actualmente. En éste los tonos se indican por signos y se utiliza la combinación de letras **ng** en lugar de la **ñ**, la letra **k** en vez de las letras **c** y **qu**, y la letra **e** en vez de la combinación de vocales **œ**. La narración que aparece en las páginas del lado derecho fue escrita con este alfabeto.

Quienes sepan leer en español y quieran aprender a leer en chinanteco pueden escuchar el casete leyendo al mismo tiempo las páginas del libro de cualquiera de los dos lados.

Aquellos que saben leer usando el alfabeto anterior podrán leer las páginas del lado izquierdo, y los que ya saben leer usando el alfabeto nuevo podrán leer las páginas del lado derecho. Algunos de los que saben leer usando el alfabeto anterior quizás querrán aprender a leer usando el nuevo alfabeto, para ello deberán escuchar el casete y al mismo tiempo ir leyendo y comparando las páginas del lado izquierdo con las del lado derecho.

Jau¹ guioh¹ tsø¹ñin¹ mein²
tsø³nanh⁴ jáh³ i²naun³, ñin²s
nin²jmon¹ ta² guioh¹ jan³ guiáh³

Chan¹ jnan¹ coun³ jau¹ liáh³ cá³ló²
guioh¹ jan³ tsø¹ñin¹ mein² tsø³nin³jmon¹
ta² guioh¹ jan³ guiáh³.

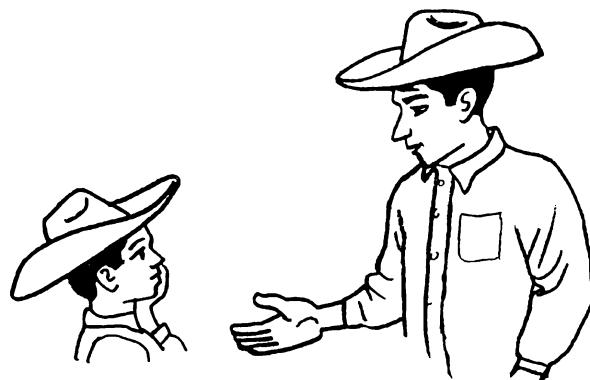
Jan³ tsø¹ñin¹ mein², man³tá¹ ñón²s
i²naun³, záh³s jáh³ quiónh⁴s tsaø³ mein²
joh⁴². Coun³ jmaøn² cá³ló² néñ⁴, cá³guiu³⁴
jan³ guiáh³ guioh¹ tsø¹ñin¹ mein² éin³
í³tsá⁴jmón³s ta² guioh¹ guiáh³ éin³.



Jau' guioh' tsí'ñin' meinh"
tsí-nanh_ jáh- i"naun-, ñin"s
nin"jmon' ta" guioh' jan- guiáh-

Chan' jnan' koun- jau' liáh- ká-lí"
guioh' jan- tsí'ñin' meinh" tsí-nin-jmon'
ta" guioh' jan- guiáh-.

Jan- tsí'ñin' meinh", man-tá' ngín"s
i"naun-, zánh-s jáh- kiónh_s tsai- meinh"
joh_. Koun- jmain" ká-lí" né_, ká-guiu-
jan- guiáh- guioh' tsí'ñin' meinh" éin-
í-tsá_jmón-s ta" guioh' guiáh- éin-.



Jon³ cá³juáh guiáh³ cá³záih³s tsó¹ñin¹
meinh² éin³:

—Tá¹ møn²cuóh¹ nun³
møn²gua²onh⁴on³ cuu³ guion¹on² dih²
—juáh³ guiáh³ záih³s tsó¹ñin¹ meinh² éin³.

Jon³ cá³ngáøn³ tsó¹ñin¹ meinh² éin³:

—Jánh⁴ ta³ jnan¹ lí³jmon⁴² ta² guioh¹
tsou³, guia² jmon⁴ ta² siáh³pa jnan¹ guion¹
—juáh³ tsó¹ñin¹ meinh² éin—, ta²
í³ngón³øn² i²naun³, guia² zeinh⁴ jan³ tsaø³
meinh² jónh³on²; man³tá¹ záh³s jáh³
—juáh³s.

Jon³ juáh³ guiáh³ éin³ nion⁴² néñ⁴:

—Møn²jmónh¹ tsón⁴pa nun³ dih²
møn²cuóh¹o² guion¹on² coun³ jmaøn² néñ²,
guia² man³tá¹ chi²quián¹ tsón²øn² tsou³ ón²
cuu³. Guia² éin³ cuu³ nin²juáh³ cá³táh³

Jon- ká-juáh- guiáh- ká-záih-s
tsí'ñin' meinh" éin-:

—Tá' mìn"kuóh' nun-
mìn"gua"onh_on- kuu- guion'on" dih"
—juáh- guiáh- záih-s tsí'ñin' meinh" éin-.

Jon- ká-ngáin- tsí'ñin' meinh" éin-:

—Jánh_ ta- jnan' lí-jmon" ta" guioh'
tsou-, guia" jmon_ ta" siáh-pa jnan'
guion' —juáh- tsí'ñin' meinh" eín—, ta"
í-ngín-in" i"naun-, guia" zeinh_ jan- tsai-
meinh" jónh-on"; man-tá' zánh-s jáh- —
juáh-s.

Jon- juáh- guiáh- éin- nion" néñ_:

—Mìn"jmónh' tsón_pa nun- dih"
mìn"kuóh'o" guion'on" koun- jmaín" néñ",
guia" man-tá' chi"kián' tsín"in" tsou- ón"
kuu-. Guia" éin- kuu- nin"juáh- ká-táh-

jmón³ —juáh³ guiáh³ éin³ záih³s tsó¹ñin¹
meinh² éin³.

Jon³ cá³ngáøn³ tsó¹ñin¹ meinh² éin³
néñ⁴:

—Quính⁴ ta³ jnan¹ lí³ngøn¹pa, jmon⁴
tsaø³ meinh² jónh³ —juáhs—, guia² liáh³
man³nanh⁴ jáh³pa tsø³ møn²tø⁴²
cá³chon³⁴on² i²naun³ —juáh³s.

Man³tá¹ tsón⁴ jmon⁴ guiáh³ éin³, jon³
cá³cón³ tsó³ tsó¹ñin¹ meinh² éin³.

—Nain⁴²pa jnan¹ nin² jon³
—cá³juáh³s—, guia² jánh⁴ ta³ zia³ í³juáh¹
nun³ nin²juáh³ cá³øén² tsaø³ jónh³ jnan¹
jah³ —juáh³s.

Jon³ ñón² tsó¹ñin¹ meinh² éin³ je⁴²
guioh¹ guiáh³ éin³. Cónh³ jon³
man³lio³⁴pa tsó¹ñin¹ meinh² éin³ cán³ cuu³,

jmín- —juáh- guiáh- éin- záih-s tsí'ñin'
meinh" éin-.

Jon- ká-ngái- tsí'ñin' meinh" éin-
nén_:

—Kính_ ta- jnan' lí-ngin'pa, jmon_
tsai- meinh" jónh- —juáhs—, guia" liáh-
man-nanh_ jáh-pa tsí- mìn"tí" ká-chon`on"
í"naun- —juáh-s.

Man-tá' tsón_ jmon_ guiáh- éin-,
jon- ká-kín- tsí- tsí'ñin' meinh" éin-.

—Nain"pa jnan' nin" jon-
—ká-juáh-s—, guia" jánh_ ta- zia- í-juáh'
nun- nin"juáh- ká-é" tsai- jónh- jnan'
jáh- —juáh-s.

Jon- ngón" tsí'ñin' meinh" éin- je"
guioh' guiáh- éin-. Kónh- jon-
man-lio`pa tsí'ñin' meinh" éin- kán- kuu-,

liáh³ cónh³ cá³jí³ tsaø³ meinh² joh⁴²s
i²naun³.



Jon³ cá³juáh³s cá³záih³s guiáh³ éin³:
—Jéh⁴ —juáh³s—, cá³juáh⁴pa jnan¹
møn² lá⁴ján² —juah³s—, jánh⁴ ta³ jnan¹
lí³ngøn¹, jmon⁴ tsaø³ meinh² jónh³
—juáh³s—. Jéh⁴; jnon³ man³ i²ji¹s nion⁴²
—juáh³s.

liáh- kónh- ká-jí- tsai- mein^h joh^s
i["]naun-.



Jon- ká-juáh-s ká-záih-s guiáh- éin-:
—Jéh_ —juáh-s— ká-juáh_{pa} jnan'
mín^h lá_ján^h —juahs—, jánh_ ta- jnan'
lí-ngin', jmon_ tsai- mein^h jónh-
—juáhs—. Jéh_; jnon- man- i"ji's nion^h
—juáh-s.

Jon³ cá³juáh³ guiáh³ éin³ güeh⁴:

—Cua³ nun³ i²i²ji¹ tsaø³ gon³⁴ güeh⁴,
guia² áinh⁴ tsaø³ jmón² nin² jon³ —juáh³
guiáh³ éin³.

Jon³ ηón² tsø¹ñin¹ mein² éin³ i²i²ji¹
tsaø³ jon³. Cónh³on² møn² cá³cho³⁴s i²jí³
tsaø³ jon³, sá³ nainh⁴ tou³ jí³ tsaø³ éin³
møn² cá³cho³⁴s.

Jon³ cá³mán⁴lio³⁴ tsø¹ñin¹ mein² éin³
quiah⁴ tou³ jon³ quiónh⁴s jan³ tsø¹ñin¹
meinh² tsø³tí³ jau¹ quiónh⁴s.



Jon- ká-juáh- guiáh- éin- güeh_:

—Kua- nun- i"i"ji' tsai- gon` güeh_,
guia" áinh_ tsai- jmón" nin" jon- —juáh-
guiáh- éin-.

Jon- ngón" tsí'ñin' meinh" éin- i"i"ji'
tsai- jon-. Kónh-on" mìn" ká-cho`s i"jí-
tsai- jon-, sá- nainh_ tou- jí- tsai- éin-
mìn" ká-cho`s.

Jon- ká-mán_lio` tsí'ñin' meinh" éin-
kiah_ tou- jon- kiónh_s jan- tsí'ñin'
meinh" tsí-tí- jau' kiónh_s.



Tsaø³ mein² éin³ joh⁴²s né⁴, jánh⁴
ta³ cué²s í³quiáh⁴ tsø¹ñin¹ mein² éin³
tou³ jon³, guia² guioun² tsaø³ mein² éin³
nainh⁴ tou³ jon³. Tsaø³ mein² éin³ né⁴,
chi²cuh⁴s caun⁴ jáh³ guioun² nainh⁴ tou³
jon³.

Cá³jón³pa tsø¹ñin¹ mein² éin³ jáh³
tionh² møn² cá³jlø³ tou³ jon³; cá³liá³páøh⁴
jnián³ caun⁴ jáh³ éin³ møn² cá³jón³.

Ta³ chánh³ lá⁴guion³ tsø³ tsø¹ñin¹
mein² éin³ guia² cá³jón³s juh¹ joh⁴² léin³,
guia² jmánh⁴ liá³jáh³ canh²pa zánh³ tsaø³
joh⁴²s dih². Nein² cá³jón³pa tsø jáh³ éin³.

Tsaí- meinh" éin- joh"s nén_, jánh_
ta- kué"s í-kiáh_ tsí'ñin' meinh" éin- tou-
jon-, guia" guioun" tsai- meinh" éin-
nainh_ tou- jon-. Tsai- meinh" éin- nén_,
chi"kuh_s kaun_ jáh- guioun" nainh_ tou-
jon-.

Ká-jón- pa tsí'ñin' meinh" éin- jáh-
tionh" min" ká-jlíf- tou- jon-;
ká-liá- paíh_ jnián- kaun_ jáh- éin- min"
ká-jón-.

Ta- chánh- lá_guion- tsí- tsí'ñin'
meinh" éin- guia" ká-jón-s juh' joh"
léin-, guia" jmánh_ liá-jáh- kanh"pa zánh-
tsai- joh"s dih". Nein" ká-jón- pa tsí- jáh-
éin-.



Jon³ cá³jion³⁴ tsó¹ñin¹ mein² éin³
jáh³ éin³. Tan² liá³tionh²s juø⁴ néñ⁴, jon³
juáh³ tsó¹ñin¹ mein² éin³ záih³s tsó¹ñin¹
mein² tsø³tí³ jau¹ quiónh⁴s:

—Ein³ niun¹ lí³jon⁴ jáh³ lán²
—juáh³s.



Jon- ká-jion` tsí'ñin' meinh" éin-
jáh- éin-. Tan" liá-tionh"s jui_ néñ_, jon-
juáh- tsí'ñin' meinh" éin- záih-s tsí'ñin'
meinh" tsí-tí- jau' kiónh_s:

—Ein- niun' lí-jon_ jáh- lán"
—juáh-s.

Jon³ cá³ngáøn³ tsø¹ñin¹ mein²
tsø³quiónh⁴s éin³:

—Niúnh³ nun³pa lí³jon⁴ jáh³ lán²,
len⁴² jnan¹ —juáhs—, guia² nun³ joh⁴
tsaø³ —juáh³s.

Jon³ cá³jion³⁴ tsø¹ñin¹ mein²
tsø³joh⁴² tsaø³ éin³ jáh³ éin³ niun¹. Møn²
cá³chánh⁴s tionh² néñ⁴, jon³ cá³mán⁴jon³⁴s
jah³ éin³. Møn² man³ cá³jon⁴ jáh³ éin³
néñ³, jon³ cá³jmón³s mán⁴jo¹ guioh¹ jáh³
éin³ tionh².

Tsø¹ñin¹ mein² tsø³joh⁴² tsaø³ éin³
néñ⁴, jánh⁴ ta³ zian³⁴ zio¹s jmaøn² jon³.
Jon³ jánh⁴ ta³ ñen⁴s éh³ toh⁴ tsou³
jmáønh¹ guioh¹ juh¹, guia² zio¹pa tsø³ tøn³
jmon⁴ jmáønh¹ dih². Jon³ ñón²s nin²ñaøn¹

Jon- ká-ngáin- tsí'ñin' meinh"
tsí-kiónh_s éin-:

—Niúnh- nun-pa lí-jon_ jáh- lán",
len" jnan' —juáhs—, guia" nun- joh_ tsai-
—juáh-s.

Jon- ká-jion` tsí'ñin' meinh" tsí-joh" tsai-
éin- jáh- éin- niun'. Min"
ká-chánh_s tionh" né_n_, jon- ká-mán_jon` s
jah- éin-. Min" man- ká-jon_ jáh- éin-
né_n-, jon- ká-jmón-s mán_jo' guioh' jáh-
éin- tionh".

Tsí'ñin' meinh" tsí-joh" tsai- éin-
né_n_, jánh_ ta- zian` zio's jmaín" jon-.
Jon- jánh_ ta- ñen_s éh- toh_ tsou-
jmáinh' guioh' juh', guia" zio'pa tsí- tñ-
jmon_ jmáinh' dih". Jon- ngón"s nin"ngaín'

i²con⁴ tsø³mόn³ tsø³kuá³ tsaih⁴ niun¹s. Jon³
juáh³s záih³s tsø³mόn³ éin³:

—Éh³ toh⁴ tsou³ jmáønh¹ guioh¹ juh¹
—juáh³s.

Jon³ juáh³ tsø³mόn³ éin³ nén⁴:

—Toún² nein² liáh³ jmon⁴ tsou³
jmáønh¹ guioh¹ juh¹ —juáh³ tsø³mόn³
éin—. Jmon⁴pa tsou³ guioh¹ juh¹ ai⁴ cóh⁴
sø³ nion⁴². Í³jon³ nén⁴, jmon⁴s a² can²
tónh³s man³kuu⁴. Nin²juáh³ ta³ zún² nun³
liá³nen³ nén⁴, lí³ i²chih⁴²pa nun³ ø³ liáh³
lø³ nen³, jon³ tónh¹ nun³ man³jon⁴
—juáh³s.

Jon³ juáh³ tsø³mόn³ éin³ güeh⁴:

—Nain⁴² jnan¹ nin²jmon³⁴ man³⁴
guiáh¹ nun³ güeh⁴, nin²juáh³ ta³ zian³⁴
zioh⁴ nun³ —juáh³s.

i"kon_ tsí-mín- tsí-kuá tsaih_ niun's. Jon-
juáh-s záih-s tsí-mín- éin-:

—Éh- toh_ tsou- jmáinh' guioh' juh'
—juáh-s.

Jon- juáh- tsí-mín- éin- néñ_:

—Toún" nein" liáh- jmon_ tsou-
jmáinh' guioh' juh' —juáh- tsí-mín- éin—.
Jmon_pa tsou- guioh' juh' ai_ kóh_ si-
nion". Í-jon- néñ_, jmon_s a" kan" tónh-s
man-kuu_. Nin"juáh- ta- zún" nun-
liá-nen- néñ_, lí- i"chih"pa nun- si- liáh-
lí- nen-, jon- tónh' nun- man-jon-
—juáh-s.

Jon- juáh- tsí-mín- éin- güeh_:

—Nain" jnan' nin"jmon` man` guiáh'
nun- güeh_, nin"juáh- ta- zian` zioh_
nun- —juáh-s.

Jon³ ηón² tsø³mόn³ éin³ niun¹
tsø¹ñin¹ mein² éin³, liáh³ man³kian⁴pa
tsø³ liá³jø³⁴ í³toh⁴s jmáønh¹.

Jon³ juáh³ tsø³mόn³ éin³ mόn²
cá³cho³⁴:

—Lan¹ jnan¹ coun³ kilo ηún³ guioh¹
jáh³ nén² dih² —juáhs—, mόn²cúh⁴ tó².
Guia² jánh⁴ ta³ ηún³ lá⁴jníón² jnan¹ nén²
—juáh³s.

Cónh³on² mόn² cá³jé³ tsø³mόn³ éin³
ηún³ jon³ nén⁴, sá³ ηún³ guioh¹ tsá³jau¹pa
tióh⁴ manh¹ mόn² cá³jé³s, guia² liá³ron³⁴
jon³ caun⁴ jau¹ gui² nainh⁴ manh¹ jon³;
cá³liá³páøh⁴pa ron³⁴.

Jon- ngón" tsí-mín- éin- niun'
tsí'ñin' meinh" éin-, liáh- man-kian_pa
tsí- liá-ji` í-toh_s jmáinh'.

Jon- juáh- tsí-mín- éin- míñ"
ká-cho`:

—Lan' jnan' koun- kilo ngún- guioh'
jáh- néñ" dih" —juáhs—, míñ"kúh_ tí".
Guia" jánh_ ta- ngún- lá_jnión" jnan' néñ"
—juáh-s.

Kónh-on" míñ" ká-jé- tsí-mín- éin-
ngún- jon- néñ_, sá- ngún- guioh'
tsá-jau'pa tióh_ manh' míñ" ká-jé-s, guia"
liá-ron` jon- kaun_ jau' gui" nainh_
manh' jon-; ká-liá-páih_pa ron`.

Jon³ juáh³ tsø³møn³ éin³ záih³s
tsø¹ñin¹ mein² éin³:

—Gua³ ñún³ guioh¹ jau¹pa la³
—juáhs—. Léin¹ páøh⁴ caun⁴s —juáh³s.

Jon³ cá³ngáøn³ tsø¹ñin¹ mein² éin³
néñ⁴:

—Í³jon³pa páøh⁴ caun⁴s, guia² liá⁴cuh⁴
tsaø³ liáh³ møn²guioun²s tou³pa —juáh³
tsø¹ñin¹ mein² éin³, záih³s tsø³møn³ éin³.

Jon³ juáh³ tsø³møn³ éin³:
—Cón³jon³ lan¹pa jnan¹; jánh⁴ ta³
nen³ léin¹ —juáhs—. Ñún³ guioh¹ quí³
jun¹un² tó² —juáh³s.

Jon- juáh- tsí-mín- éin- záih-s
tsí'ñin' meinh" éin-:
—Gua- ngún- guioh' jau'pa la-
—juáhs—. Léin' páih_ kaun_s —juáh-s.

Jon- ká-ngáiñ- tsí'ñin' meinh" éin-
nén_:

—Í-jon- pa páih_ kaun_s, guia"
liá_kuh_ tsaí- liáh- míñ"guioun"s tou- pa
—juáh- tsí'ñin' meinh" éin-, záih-s
tsí-mín- éin-.

Jon- juáh- tsí-mín- éin-:
—Kón-jon- lan'pa jnan'; jánh_ ta-
nen- léin' —juáhs—. Ngún- guioh' kí-
jun'un" tí" —juáh-s.

Jon³ cá³lá³ tsø³món³ éin³ liá³jø³⁴ ηún³
jon³ güeh⁴, jon³ cá³jmón²s man³⁴ í³ká³kuh⁴
tø².

Jon³ juáh³ tø² tionh² møn² man³
lá⁴cuh⁴ man³⁴ jon³:

—Man³tá¹ jmán³ ηún³ guioh¹ quí³
—juáh³ tø² tionh².



Jon- ká-lá- tsí-mín- éin- liá-jí^h
ngún- jon- güeh_, jon- ká-jmón"s man`
í-ká-kuh_ tí".

Jon- juáh- tí" tionh" míñ" man-
lá_kuh_ man` jon-:

—Man-tá' jmán- ngún- guioh' kí-
—juáh- tí" tionh".



Tsaø³ mein² zánh³ jáh³ éin³ nén⁴,
man³tá¹ juøn³⁴ tsou³ lá⁴zoún² guioh¹s.
Jmanh⁴² tsou³ nión³ loú³. Cá³nón³pa
tsø¹ñin¹ mein² éin³ tsaø³ éin³ güeh⁴,
guia² jánh⁴ ta³ mán⁴i²ñón²s i²naun³, guia²
jánh⁴ ta³ ta² lí³jmón²s, jmon⁴ tsaø³ éin³.
Tsou³ tsø³á³loú³ guioh¹ tsaø³ mein² éin³
néñ⁴, juønh³s minh¹ ló³ ñón² i²naun³.
Ñoúnh³pa tsø³ tsaø³ éin³ liá³kón³ nainh⁴
tso³⁴s i²naun¹. I²chi²ñounh² tsaø³ jon³ néñ⁴,
jon³ cá³cho³⁴ jan³ jáh³ nin²cue¹ guioh¹
tsaø³ éin³; jon³ cá³joún² tsaø³ éin³ guioh¹.
Cón³nen³pa cá³tóh jau¹ guioh¹ tsø¹ñin¹
mein² tsø³nanh⁴ jáh³ i²naun³ éin³.

Tsaí- meinh" zánh- jáh- éin- néñ_,
man-tá' juín` tsou- lá_zoún" guioh's.
Jmanh" tsou- nión- loú-. Ká-nín-pa
tsí'ñin' meinh" éin- tsai- éin- güeh_,
guia" jánh_ ta- mán_i"ngín"s i"naun-,
guia" jánh_ ta- ta" lí-jmón"s, jmon_ tsai-
éin-. Tsou- tsí-á-loú- guioh' tsai- meinh"
éin- néñ_, juính-s minh' lí- ngín"
i"naun-. Ñoúnh-pa tsí- tsai- éin- liá-kón-
nainh_ tso^s i"naun!. I"chi"ñounh" tsai-
jon- néñ_, jon- ká-cho` jan- jáh-
nin"kue' guioh' tsai- éin-; jon- ká-joún"
tsai- éin- guioh!.

Kón-nen-pa ká-tóh jau' guioh' tsí'ñin'
meinh" tsí-nanh_ jáh- i"naun- éin-.

Un joven cazador

Voy a contar las aventuras de un joven que fue a trabajar para un hombre rico.

Al jovencito le gustaba mucho ir de cacería con su perrito. Un día el rico le dijo al joven que fuera a trabajar con él. Le dijo:

—Hazme el favor de ir a pizcar mi mazorca hoy —le dijo el rico al joven.

Entonces el joven le contestó:

—No puedo trabajar para otra persona porque tengo otro trabajo. Mi trabajo es cazar, tengo un perrito al que le gusta cazar animales.

Entonces el rico le contestó:

—¿Por qué no haces todo lo posible para trabajar conmigo hoy? Es que se va a echar a perder mi mazorca si empieza a llover.

Entonces el joven le contestó:

—Ni siquiera puedo ir al monte porque mi

perro luego luego busca animales para cazarlos —dijo el joven.

Pero por fin se convenció el joven de que debía ir a pizcar las mazorcas del señor rico, y le dijo lo siguiente:

—Sí, está bien, iré a pizcar tu mazorca hoy, pero no me digas nada si mi perro empieza a perseguir a los animales en el monte.

Y fue a pizcar las mazorcas del rico. Apenas había empezado el joven a pizcar cuando su perro empezó a ladrar. Entonces le dijo al rico:

—Mira —dijo—, te dije cuando me vine que mi perro no me permitiría trabajar. Ya empezó a perseguir a los animales otra vez.

Entonces el señor rico le contestó:

—Vete mejor a donde está ladrandó tu perro —dijo el rico— porque si no vas, puede ser que después el perro ya no va a querer buscar animales.

Entonces el joven se fue a donde estaba ladrando el perro. Cuando llegó allí, vio que el perro estaba adentro de un hoyo. Entonces el joven comenzó a escarbar el hoyo con su amigo que venía con él. El perro no dejaba que el joven escarbara porque él estaba metido en el hoyo mordiendo la cola del animal que estaba allí. Finalmente los jóvenes lograron sacar al animal cuando terminaron de escarbar. Y cuando lo sacaron, la cola de aquel animal estaba pelona.

Los jóvenes estaban muy contentos pensando que habían cazado un armadillo porque su perro nada más cazaba animales grandes; era la primera vez que cazaba ese tipo de animal.

Entonces los jóvenes se llevaron a ese animal. En el camino el dueño del perro le preguntó al otro joven:

—¿En dónde aliñaremos este animal?
—dijo.

Entonces el otro le contestó:

—En tu casa porque tú eres el dueño del perro —dijo.

Entonces llevaron el animal a la casa del joven que era el dueño del perro. Cuando llegaron, comenzaron a aliñar al animal. Cuando terminaron de aliñarlo, el dueño del perro le dio la mitad del animal al otro joven.

La mamá del joven cazador no se encontraba en casa ese día para cocinar esa carne. Por eso, el joven no sabía qué ingredientes echarle al caldo de armadillo. Entonces se fue a preguntarle a su vecina:

—¿Qué ingredientes se echan en el caldo de armadillo?

Entonces le contestó la vecina:

—Hay dos maneras de preparar el caldo de armadillo —dijo—. Una es poner a asar la carne en la lumbre y luego se hace caldo con masa y se le echa la hoja de aguacatillo. O si no te

gusta así, puedes cocinar la carne y echarle hierba santa —dijo esa mujer.

Luego dijo otra vez la señora:

—Mejor voy a ir a tu casa para cocinar la carne yo misma —dijo.

Entonces se fue esa señora a la casa del joven llevando todos los ingredientes que se le echan al caldo de armadillo. Entonces cuando llegó, dijo:

—Quiero comprar un kilo de esa carne para hacer la comida de los maestros —dijo—. Porque hoy no conseguí carne.

Cuando esa mujer vio la carne, ¡qué sorpresa! ¡Era carne de tlacuache la que estaba en el traste! Porque estaba toda la cola del tlacuache en el traste y era pelona. Entonces la señora le dijo al joven:

—Esta carne es de tlacuache —dijo—; se nota por la cola. Entonces le contestó el joven:

—La cola estaba pelona porque el perro se la peló cuando estaba en un hoyo —dijo.

Entonces dijo esa señora:

—De todos modos voy a comprar la carne; eso no se va a notar. Voy a decírselos a los maestros que es carne de tejón.

Entonces la señora compró toda esa carne, e hizo la comida de los maestros. Entonces los maestros dijeron cuando estaban comiendo la carne:

—¡Qué sabrosa es la carne de tejón!

A mucha gente le gustaba el perro que cazaba animales. Mucha gente quería comprarlo. Por fin el joven lo vendió porque con ese perro no podía trabajar. La persona que lo compró era un poco floja y amarraba al perro cuando se iba al campo. Un día sucedió que cuando el perro estaba amarrado, llegó un animal y lo mató. Así termina el cuento del joven cazador.

Esta obra se imprimió en abril del 2009 en:



EsmERALDA No. 16, Col. Eucaliptos. Pueblo Nuevo. Oax., Méx.

Tel. (01951) 52 228 52 C.P. 68274

Se tiraron 200 ejemplares, mas sobrantes de reposición.

ISBN 968-31-0358-8